

130.5011 EASYCLEANER UNO

DE **Kuhbürste EASYCLEANER UNO**

EN **Cow Brush EASYCLEANER UNO**

FR **Brosse à vaches EASYCLEANER UNO**

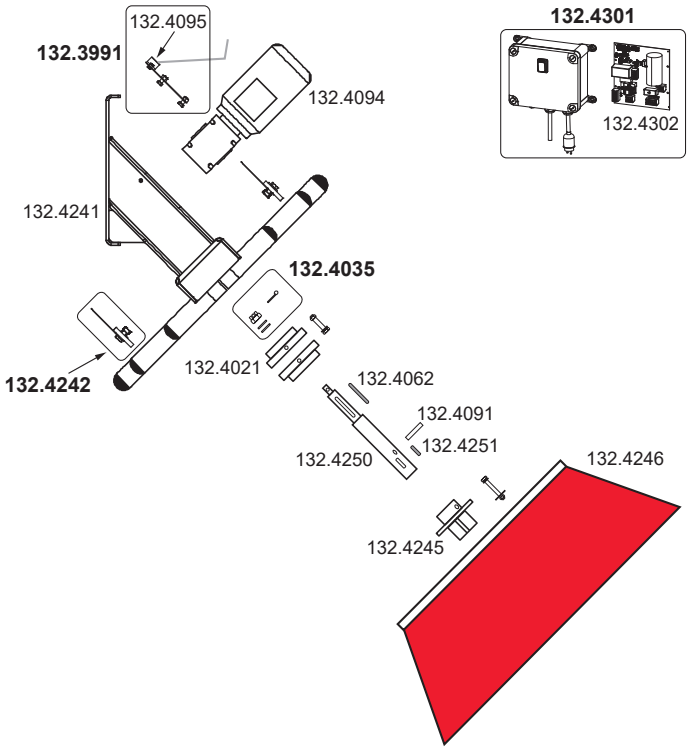
RU **Автоматическая щётка для коров EASYCLEANER UNO**

SUEVIA HAIGES GmbH
Max-Eyth-Str. 1
D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany
Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80
www.suevia.com · info@suevia.com

Made in Germany

06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Ersatzteilliste · Spare Parts · Pièces Détachées · Запчасти



Best.-Nr.	Beschreibung	Description	Dénomination	Название запасной части
132.3991	Baugruppe Bewegungsschalter	Motion switch	Détecteur de présence	Выключатель с латчиком движения
132.4021	Lagereinheit	Bearing unit	Unité de stockage	Подшипниковый узел
132.4035	Wellenhalter	Shaft holder	Support d'arbre	Держатель оси
132.4062	Passfeder 8x70 C45	Feather key 8x70 C45	Clavette 8x70 C45	Шпонка коленвала
132.4091	Spannstift schwer 10x60	Roll pin 10x60	Goupille cylindrique	Натяжной штифт
132.4094	Stirnradgetriebemotor	Gear motor	Motoréducteur	Мотор с зубчатой передачей
132.4095	Bewegungsschalter	Motion switch	Détecteur de présence	Выключатель с латчиком движения
132.4241	Rahmen	Frame unit	Cadre complet	Каркас
132.4242	Schutzgummi kompl.	Protective rubber	Caoutchouc de protection	Защитная резина
132.4245	Mitnehmer	Catch	Entraîneur	Хомут
132.4246	Büste	Brush	Brosse	Щётка
132.4250	Welle	Shaft	Arbre	Ось
132.4251	Passfeder 10x30 C45	Feather key 10x30 C45	Clavette 10x30 C45	Шпонка коленвала
132.4301	Steuerung 230 V, 50 Hz	Controller	Commande automatique	Блок управления
132.4302	Platine 230 V, 50 Hz	Controller board	Carte de Commande	Электронная плата

06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Seite	Inhaltsangabe
2	Ersatzteilliste
4	Montage
5	Funktionsprinzip / Bohrbild
6	Steuerung
7	Steuerung
8	Wartung / Typenschild
9	Montagehinweise
10	Sicherheitsvorschriften
11	EG-Konformitätserklärung

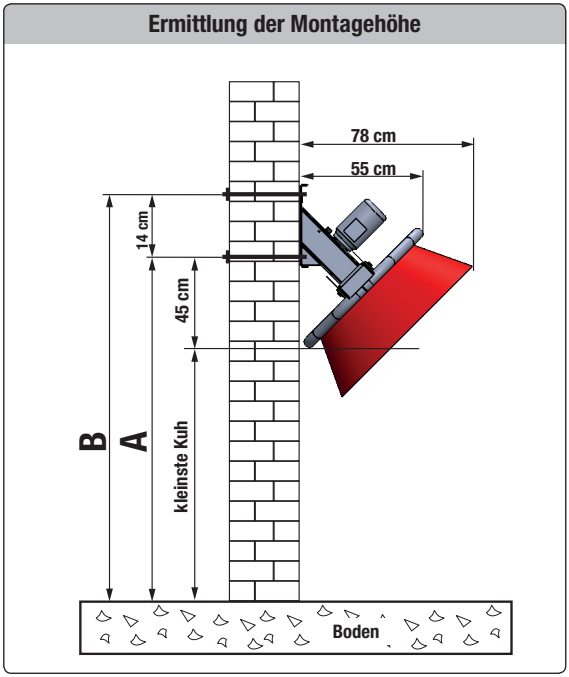
Page	Contents
2	Spare Parts
12	Mounting
13	Functional Principle / Hole pattern for drilling
14	Controll System
15	Controll System
16	Maintenance and Cleaning / Type plate
17	Installation Hints
18	Safety Rules
19	EC-Conformity Declaration

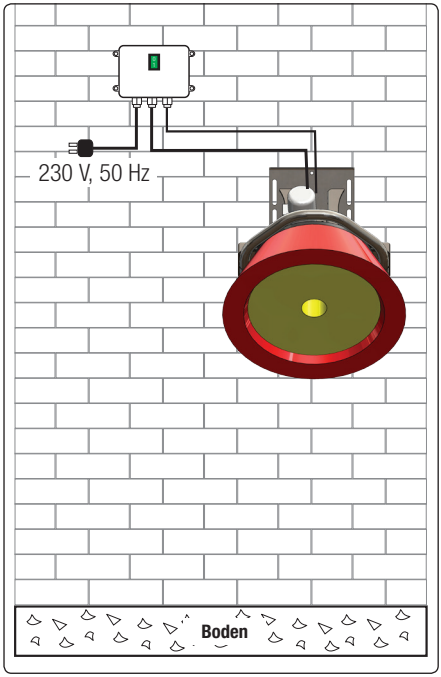
Page	Sommaire
2	Pièces détachées
20	Montage
21	Principe de fonctionnement
22	Commande automatique
23	Commande automatique
24	Entretien et nettoyage / Plaque d'identification
25	Instructions de montage
26	Consignes de sécurité et d'utilisation
27	Certificat de conformité aux normes CE

Стр.	Содержание
2	Запчасти
28	Монтаж
29	Принцип действия / Схема расположения сверлёных отверстий
30	Привод управления
31	Привод управления
32	Техническое обслуживание / Типовая табличка
33	Рекомендации по монтажу
34	Инструкция по безопасности
35	Сертификат соответствия ЕС

Montage

Ermittlung der Montagehöhe





Montage:

1. Ermitteln Sie die Montagehöhe der Kuhbürste ➞ kleinste Kuhgröße / Tiergröße feststellen.
2. **A** = kleinste Kuhgröße / Tiergröße + 45 cm.
3. **B** = A + 14 cm.
4. Anschraubfläche muss eben sein. Die Wand muss für die Belastung der Kuhbürste (67 kg) ausgelegt sein.
5. Hängen Sie die Kuhbürste mit einem Gurt an eine Montagehilfe (Frontlader oder ähnliches).
6. Kuhbürste an stabiler Wand befestigen (siehe Bohrbild). Bei Mauerwerk sollten Durchgangsschrauben mit großen Scheiben verwendet werden, bei einer Betonwand reichen meist Schwerlastanker.
7. Elektroanschluss herstellen.

Technische Daten:

Best.-Nr.	130.5011
Elektromotor	230 V, 50 Hz
Motorleistung	370 W
Bürstendrehzahl	34 U/min
Abmaße (H x B x T)	960 x 830 x 780 mm
Gewicht	ca. 67 kg

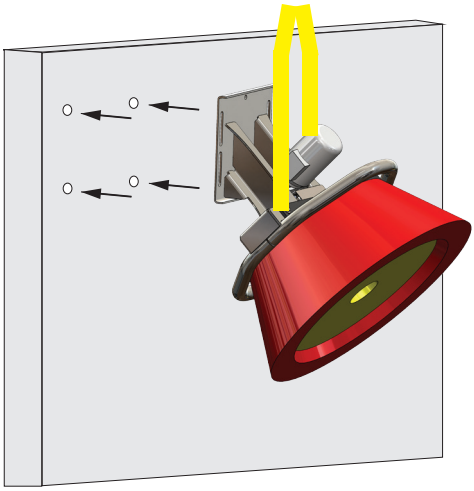
06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Funktionsprinzip

Sobald die SUEVIA Kuhbürste fest an einer stabilen Beton-Wand montiert ist und der ordnungsgemäße elektrische Anschluss erfolgt ist (bauseits Not-Aus Taster und FI-Schalter), ist das Gerät einsatzbereit.
Durch Vibration der Bürste wird die Kuhbürste eingeschaltet. Die Bürste beginnt zu rotieren.
Die Laufzeit ist werkseitig eingestellt: 120 s (kann verändert werden → Einstellbereich von 10 s bis 300 s). Beim Wiedereinschalten dreht sich die Bürste in die Gegenrichtung.
Nach einer kurzen Kennenlernphase wird das Gerät gut von den Tieren angenommen.

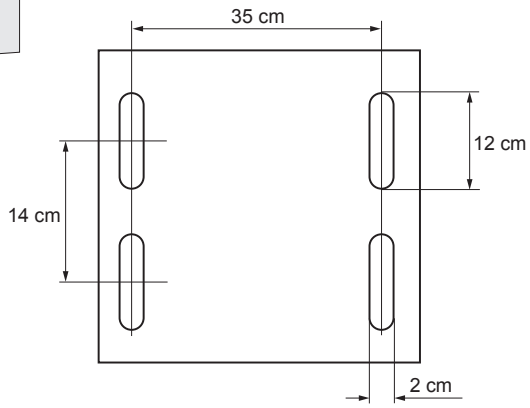
Die SUEVIA Kuhbürste ist mit einer Sicherheit - Abschaltautomatik ausgerüstet.
Diese Abschaltautomatik lässt die rotierende Bürste stoppen und dann in die Gegenrichtung drehen sobald der eingestellte Kraftwert überschritten wird.

Bohrbild

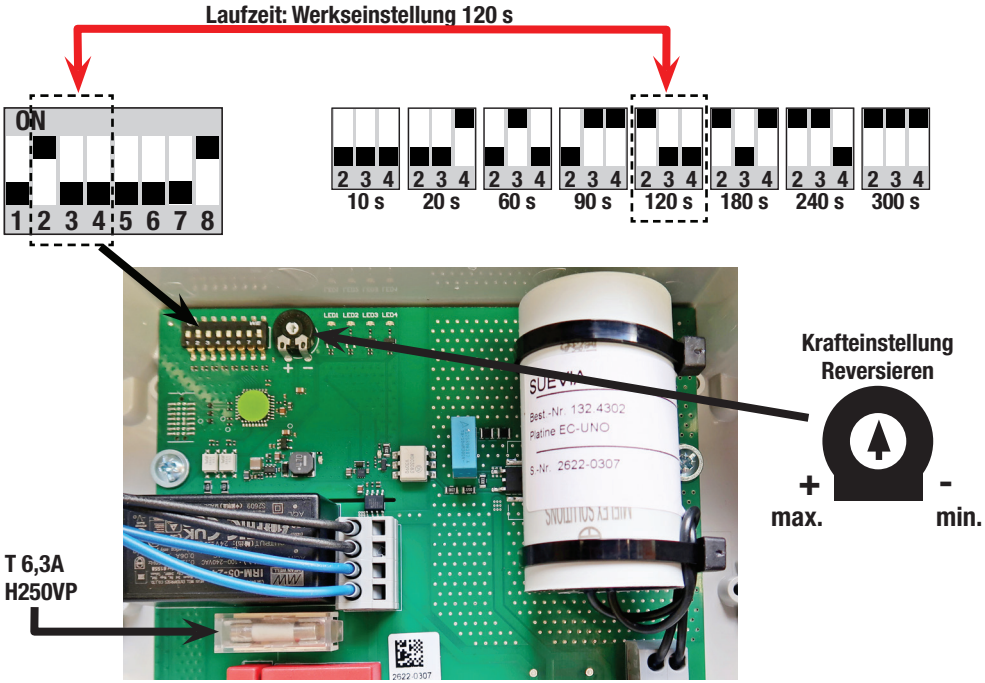


4x bohren





Steuerung

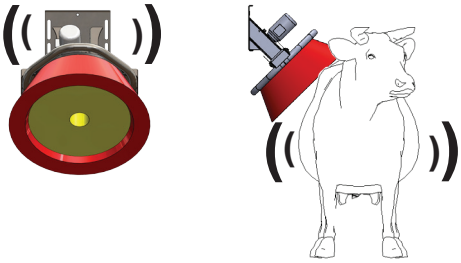
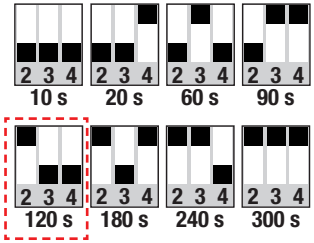


06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Steuerung



Schalterstellung	Funktion
1	EASYCLEANER UNO ist betriebsbereit (Schalter leuchtet grün)
0	EASYCLEANER UNO ist außer Betrieb (Schalter leuchtet nicht)

Aktion	Reaktion
	 **Laufzeit: Werkseinstellung 120 s**

Achtung!
Elektro-Anschluss
230 V ; 1~; nach Schaltplan; VDE 0100 beachten!
Der elektrische Anschluss darf nur von einem zugelassenen Elektriker durchgeführt werden.
Die elektrischen Leitungen sind so zu verlegen, dass sie gegen mechanische Beschädigungen und Beschädigungen durch jegliche Art von Tieren wirksam geschützt sind.
Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten.
Die Kuhbürste muss mit einem Not-Aus Taster betrieben werden (bauseits zu stellen)!
Die Kuhbürste muss mit einem separaten Fehlerstromschutzschalter FI 230 V - 30 mA betrieben werden (bauseits zu stellen)!

Wartung und Reinigung

Monatlich

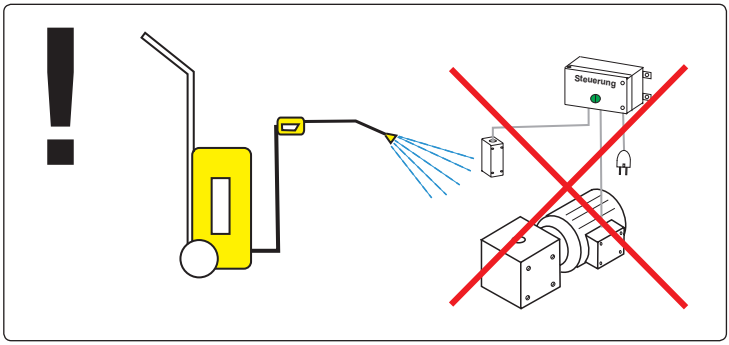
- Einschalter auf richtige Funktion prüfen
- alle Schrauben auf festen Sitz prüfen 

1/4 jährlich

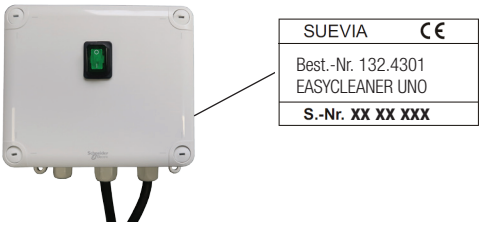


- Motor von Schmutz und Staub befreien
- Benutzen Sie bitte handelsübliche Reinigungsmittel.
- Niemals zum Reinigen Verdünnungen, Säuren oder Laugen verwenden

Bei Verwendung eines Hochdruckreinigers:
Den Wasserstrahl **nicht direkt** auf Motor und Elektrokasten richten!



Typenschild



06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Montagehinweise

- Achten Sie darauf dass, nach der Installation der Kuhbürste, die mitgelieferte Bedienungsanleitung zu Ihren Unterlagen abgelegt wird, damit Sie zu jeder Zeit darauf zurückgreifen können.
- Bei der Wahl des Montageortes ist darauf zu achten das spielende Kinder vor der Kuhbürste geschützt sind.
- Wird die Kuhbürste an Mauerwerken aus Ziegel oder Holz befestigt müssen Durchgangsschrauben verwendet werden (Mauerwerk aus Ziegel oder Holz besitzt nicht die erforderliche Tragkaft bzw. Stabilität für Aufhängung mit Schwerlastdübel.)
- Schützen Sie die Kuhbürste beim Aufstellen im Freien durch ein Dach vor Regen und Schnee.
- Vor der Kuhbürste muss so viel Freiraum sein, dass andere Tiere ungehindert vorbeigehen können, während sich ein Tier bürstet.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einem zugelassenem Elektriker durchgeführt werden.
- Die Kuhbürste muss mit einem Not-Aus Taster betrieben werden (bauseits zu stellen)!
- Die Kuhbürste muss mit einem separaten Fehlerstromschutzschalter FI 230 V - 30 mA betrieben werden (bauseits zu stellen)!
- Die elektrischen Leitungen sind so zu verlegen, dass sie gegen mechanische Beschädigungen und Beschädigungen durch jeglicher Art von Tieren wirksam geschützt sind.
- Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Der Quast der Tiere muss kurzgeschoren sein.
- Tragen Sie keine losen oder herunterhängenden Kleidungsstücke in der Nähe der Kuhbürste.
- Kommen Sie keinesfalls mit Ihren Haaren an die Bürste.
- Generell besteht die Gefahr des Aufwickelns von Fell, Haare, Kleidungsstücke, Körperteile von Mensch und Tier.






Verwendungszweck
Die SUEVIA Kuhbürste darf nur zur Fell- und Körperpflege von Kühen und Rindern mit Kurzfell eingesetzt werden.
Der Betreiber hat sicherzustellen das Kuh- und Rinderarten mit Langfell vor der Kuhbürste geschützt sind.
Es besteht die Gefahr das sich das Fell aufwickelt. Andere Anwendungsmöglichkeiten sind nicht zulässig!

Sicherheitsvorschriften und Richtlinien

SUEVIA Kuhbürste ist gemäß den Vorgaben der EG-Maschinenrichtlinie nach dem neusten Stand der Technik gebaut. Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Aufstellung und Inbetriebnahme sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.
Dazu müssen die Angaben in:
- der Planungsunterlage für vorbereitende Maßnahmen
- der Transport- und Installationsanleitung
- der Betriebsanleitung

sorgfältig beachtet werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Stellen Sie sicher, dass vor dem Einschalten der Kuhbürste niemand dadurch gefährdet werden kann. Halten Sie die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Einstellungen, Wartungstermine und Inspektionstätigkeiten, einschließlich der Angaben zum Austausch von Teilen und Teilausrüstungen, ein.
Diese Tätigkeit darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Sicherheitshinweise
Von dem Gerät können Gefahren für Personen insbesondere Kinder, Tiere oder Sachen ausgehen, wenn es unsachgemäß, nicht bestimmungsgemäß oder von unausgebildeten Personen bedient oder gewartet wird.
Der Betreiber hat sicherzustellen, dass nur entsprechend qualifiziertes und autorisiertes Personal an diesem Gerät arbeitet.

Sicherheitsvorschriften

- Nationale und örtliche Sicherheitsvorschriften
- Nationale und örtliche Elektro-Installationsvorschriften
- Nationale und örtliche Erdungsvorschriften
- Verband der Elektrotechnik, Elektronik, Informationstechnik - DIN VDE 0100
- Elektro-Installationsvorschriften für Landwirtschaftliche Betriebsstätten DIN VDE 0100
- Vorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz - VSG 1.1

Druckmedium
Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigungen Änderungen und Ergänzungen vorzunehmen. Für Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität kann keine Haftung übernommen werden.

06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

EG – Konformitätserklärung

Haftungsausschluss
Es gelten grundsätzlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Wir haften insbesondere nicht, wenn

- die Anweisungen in der Betriebsanleitung sowie Planungs-, Transport- und Installationsanleitungen nicht beachtet werden.
- die Kuhbürste, einschließlich Zusatzausstattung, nicht ordnungsgemäß angeschlossen und montiert wird (wir empfehlen dringend Anschluss und Montage durch eine Fachkraft).
- die Kuhbürste, einschließlich Zusatzausstattung, unsachgemäß bedient wird.
- die Kuhbürste, einschließlich Zusatzausstattung, nicht ordnungsgemäß gewartet und instand gehalten wird.
- Sicherheitsvorrichtungen nicht benutzt oder außer Funktion gesetzt werden.
- technische Eingriffe oder funktionale Modifikationen vorgenommen werden, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.

Konformitätserklärung
Bei Nichtbeachten der in diesen Sicherheitsvorschriften und Vorsichtsmaßnahmen genannten Punkte verliert die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.

EG – Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

130.5011
(Fabrikat, Typ)

folgenden einschlägigen Bestimmungen in der jeweils gültigen Fassung entspricht:

- Richtlinie 2006/42/EC “Maschinen”
- Richtlinie 2014/30/EC “Elektromagnetische Verträglichkeit”
- Richtlinie 2014/35/EC “Niederspannungsrichtlinie”
- 1. GPSGV / 9.GPSGV

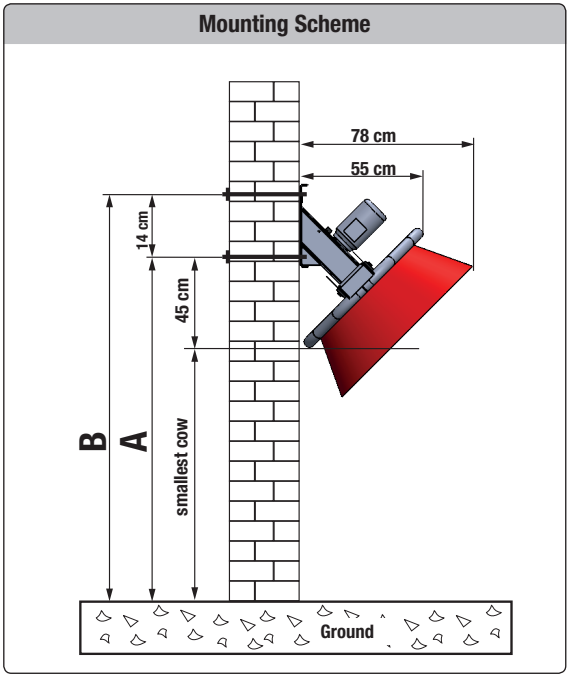


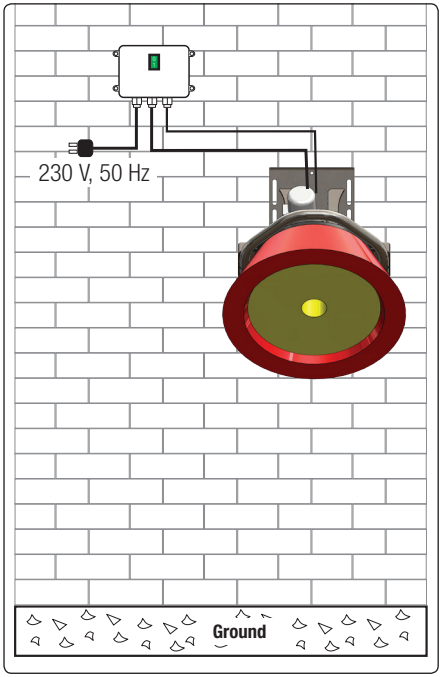
M. Scholl (Dipl. Ing. /FH)
(Name, Funktion und Unterschrift des Befugten

SUEVIA HAIGES GmbH, Max-Eyth-Strasse 1, 74366 Kirchheim am Neckar - Germany

Mounting

Mounting Scheme





Montage:

1. Determine the mounting height for the cow brush ➝ Measure the height of the smallest cow.
2. **A** = height of the smallest cow + 45 cm.
3. **B** = A + 14 cm.
4. The mounting surface must be planar. The wall must be adequate to support the weight of the cow brush (67 kg).
5. Using a harness, suspend the cow brush from a front-end loader or the like.
6. Mount the cow brush (hole pattern for drilling). If mounting on masonry, through bolts with large washers should be used. For concrete walls, heavy-duty anchor bolts will normally be adequate.
7. Establish electrical connection.

Technical Data:

Ref.	130.5011
Electric motor	230 V, 50 Hz
Motor capacity	370 W
Rev. of bristle	34 U/min
Dimensions (H x B x T)	960 x 830 x 780 mm
Weight	ca. 67 kg

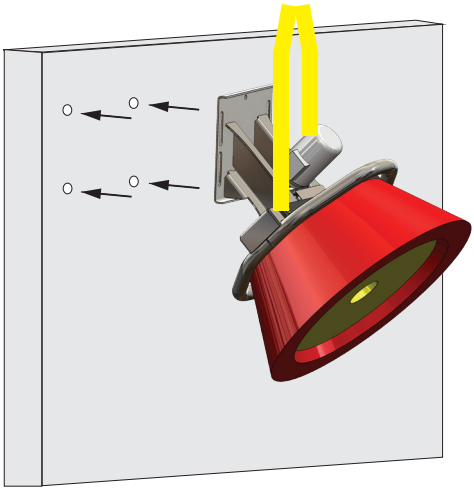
06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Functional Principle

The SUEVIA Cow Brush is ready for use as soon as it is mounted on a solid wall and the electrical connection is established (an emergency shut-off switch and a residual current device are to be provided on site.
By vibration the brush, the Cow Brush is starting up. Now the brush is rotating. Fixed operating time: 120 seconds and it can be changed. Resistance reverse mechanism is adjustable. In case of an overload situation, e.g. wound up tail, the cow brush stops automatically and changes direction of rotation. After a short phase of making acquaintance, the Cow Brush is well accepted by the animals.

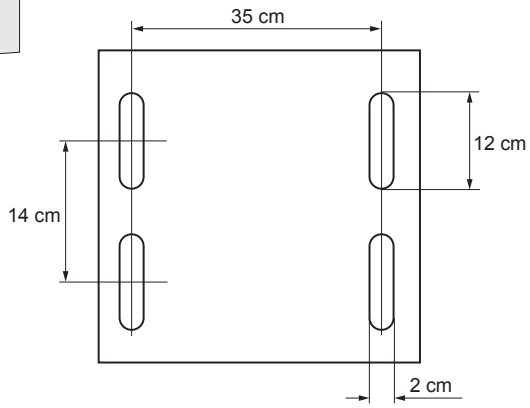
SUEVIA Cow Brush is equipped with a security automatic shut-off switch. This automatic shut-off switch stops the rotating brushes and starts turning them in the opposite direction, as soon as the adjusted force value is exceeded.

Hole pattern for drilling

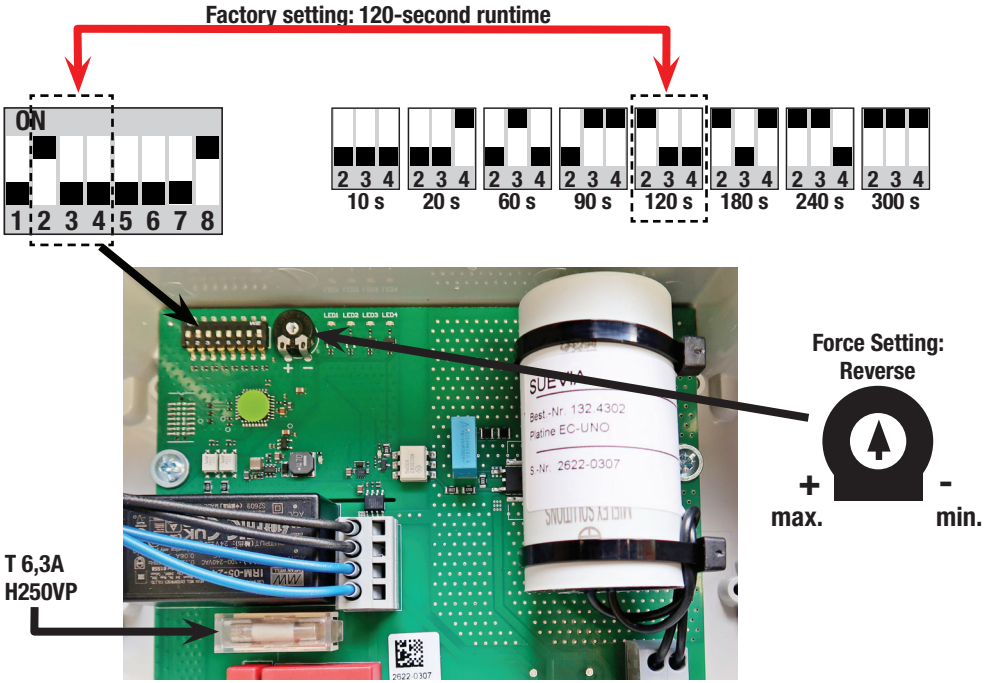


4x to drill





Controll System



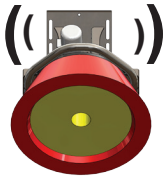
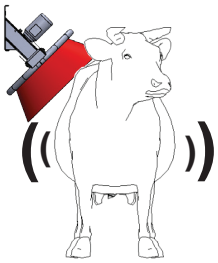
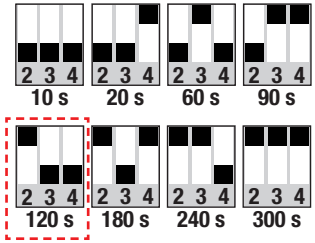
06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Controll System

Switch position	Function
1	EASYCLEANER UNO is ready for use. The switch lights up green.
0	EASYCLEANER UNO is switched off. The switch is not illuminated.



English

Action	Reaction
 	 **Factory setting: 120-second runtime**

Attention!
Electric Connection 230 V ; 1~; according connection diagram, observe VDE 0100!
Electrical installation has to be completed by an authorized electrician.
All electric cables and equipment must be protected against mechanical damage or against possible damages by the animals.
Local national rules and regulations must be respected!

The Cow Brush has to be operated with an emergency stop switch (provided by the customer)!
Cow Brush must be used in conjunction with a residual current device 230 V - 0,03 A (provided by the customer)!

Maintenance and Cleaning

Every month

- Check the right function of the ON/OFF switch
- Examine the fix position of the screws



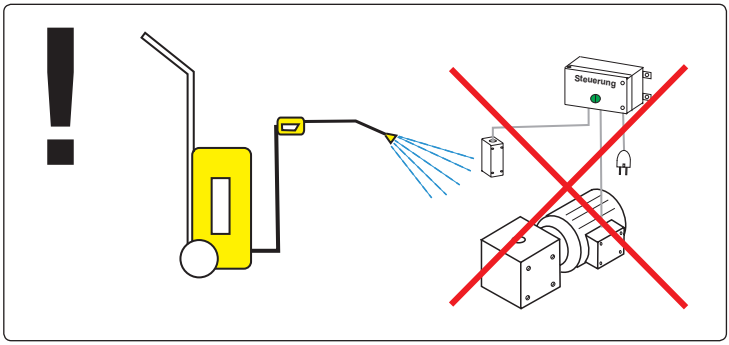
Quarterly



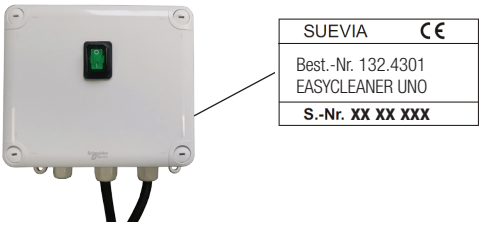
- Clean the motor from dirt or dust.
- Please use normal everyday cleaning agents.
- Never use solvents, acids or caustic agents for cleaning purposes.

English

When using a high pressure cleaner:
do not concentrate the water jet directly on the motor or electrical cage!



Type plate



06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Installation Hints

- Archive this mounting instructions, delivered together with your Cow Brush together with the rest of your documentations so that it is available at any time!
- The place, where you mount the Cow Brush, should be out of reach of children.
- If the Cow Brush is mounted on walls made of brick or wood, threaded bars have to be used (the wall or brickwork does not have the necessary stability for simple heavy-duty dowels).
- When setting up the Cow Brush in the open air, protect it with a roof against rain and snow.
- In front of the Cow Brush must be enough free space for other animals to pass while one animal is brushing himself.
- Electrical installation has to be completed by an authorized electrician.
- The Cow Brush has to be operated with an emergency stop switch (by the customer)!
- The Cow Brush must be used with an own residual current device 230 V - 0,03 A (by the customer)!
- All electric cables and pipes have protected against possible mechanical damages or possible damages by animals.
- During maintenance or repair the unit has to be separated from mains supply.
- The puff at the animal's tale must be cut shortest possible.
- Do not wear long garments which are hanging around in the surroundings of the Cow Brush.
- Avoid to be too close with your hair at the brush.
- In general fur, hair, particles of clothing, body parts of people and animals involve a risk to be winded up!






Intended purpose
SUEVIA Cow Brush must only be used for care and cleaing purposes of the skin and body of cows and cattle with short hair. The user has to see to it that those types of cows or cattle with long hair are hold out of reach of Cow Brush. There exists the risk of the fur being wound up! Other applications are not permitted!

Safety Rules

SUEVIA Cow Brush has been designed according EC machine recommendations No. 2006/.. EWG to the latest technological levels. Optimal and secure function of this unit assumes safe and proper transport, professional installation, careful use and starting of machine as well as regular maintenance.
For this please observe the following:
- project/planning documentation
- transport and installation instructions
- operating instructions

Intended Use

Assure yourself that before the Cow Brush is switched on nobody can be endangered.
Keep to the adjustments, maintenance schedule and inspections prescribed in the operating instructions including the details given for exchange of parts or equipments, etc..
This work must be undertaken by authorized persons.

Security hints

The unit could be dangerous for persons, in particular children, or animals or cause material damage, when inexpert handling or maintenance, etc. is done by non-skilled persons.
The operator has to ensure, that only skilled and qualified persons work on this unit.

For security recommendations please refer to:

- National and local safety regulations
- National and local electrical installation instructions
- National and local earthing instructions
- Association of electro-technical, electronic, informatic associations DIN VDE 0100
- Electrical installation regulations for agricultural units
- Insructions and specifications of safety an health protection VSG 1.1

Issue
Misprints and errors excepted. We reserve the right at any timefor technical changes without prior notice!
We can not be hold responsible for the correctness, sufficiency and actuality of document.

EC-Conformity Declaration

Exclusion of liability
Our general business conditions are valid.

We can not be held responsable for the fact that

- The operating instructions or planning, transport and installation rules are not observed.
- Cow Brush, including all additional equipment, was not connected accordingly and in proper described form. (was not installed or mounted by a skilled expert).
- Cow Brush, including all additional equipment, was operated in an unsuitable way.
- Cow Brush, including all additional equipment. was not maintained according to the recommendations.
- Security installations were not used or made unoperational.
- Technical changes or functional modifications were made by the operator, or by the installation experts, which are not allowed by manufacturer.

Conformity declaration
Non observation of these safety regulations and precautionary measures will result in the loss of validity of this conformity declaration delivered with each unit according to EC machine regulations.

EC – Conformity declaration

We hereby declare, that our product

130.5011
(product, model)

corresponds to the following relevant and valid regulations:

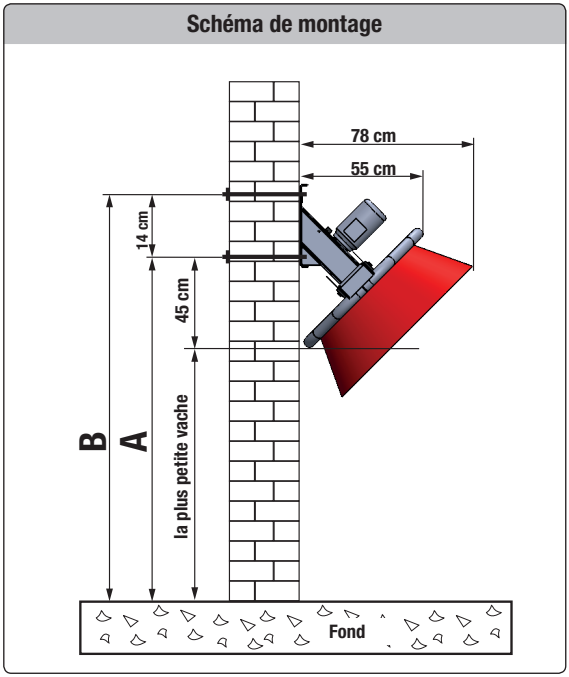
- Recommendation 2006/42/EC "machines"
- Recommendation 2014/30/EC electromagnetic compatibility
- Recommendation 2014/35/EC "low voltage recommendation"
- 1. GPSGV / 9.GPSGV

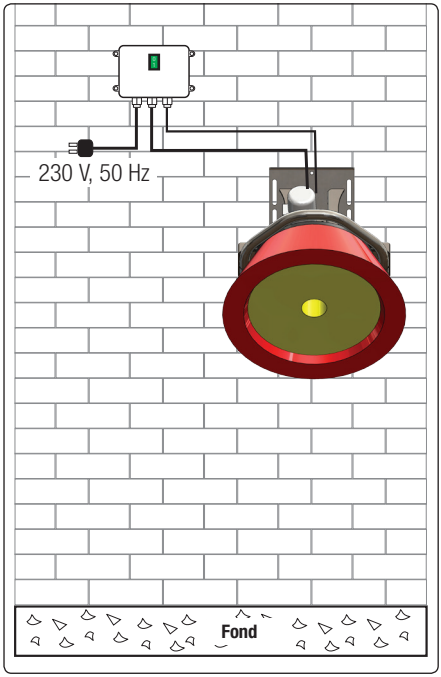
M. Scholl (Dipl. Ing. /FH)

SUEVIA HAIGES GmbH, Max-Eyth-Strasse 1, 74366 Kirchheim am Neckar - Germany

Montage

Schéma de montage





Montage:

1. Déterminez la hauteur de montage de la brosse à vaches ➞ Mesurer la hauteur de la plus petite vache.
2. **A** = petite vache + 45 cm.
3. **B** = A + 14 cm.
4. La surface de fixation doit être plane. Le mur doit pouvoir supporter la charge de la brosse à vaches (67 kg).
5. Soulevez la brosse à vaches avec une sangle en vous aidant d'un dispositif de levage approprié (chargeur frontal ou similaire).
6. Fixation de la brosse à vaches (Gabarit de perçage). En cas de fixation sur maçonnerie légère, les fixations traversantes doivent être combinées à de grosses rondelles; en cas de fixation sur mur en béton, des chevilles pour ancrage lourd suffisent.
7. Tirer une ligne électrique.

Caractéristiques techniques :

Réf.	130.5011
Moteur électrique	230 V, 50 Hz
Puissance	370 W
Rotation	34 U/min
Dimensions (h x l x p)	960 x 830 x 780 mm
Poids	env. 67 kg

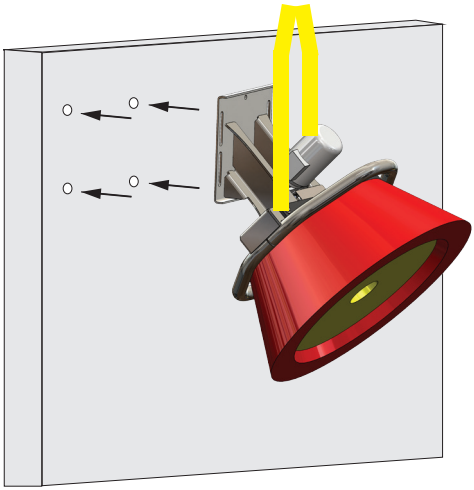
06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Principe de fonctionnement

La brosse est opérationnelle à partir du moment où les fixations ont été assurées et le branchement électrique réalisé conformément aux normes actuellement en vigueur (un interrupteur marche/arrêt d'urgence doit être installé par l'utilisateur).
L'appareil se met en marche par soulèvement de la brosse se met en marche par simple pression de la brosse de côté. La brosse se met à tourner. Durée de rotation reglé d'usine: env. 120 secondes ; et cette durée peut être modifiée. Surintensité de la brosse est réglable. En cas de forte résistance (par exemple : la queue de l'animal prise dans la brosse), le moteur s'arrête automatiquement et inverse le sens de rotation. La brosse est bien acceptée par les animaux après une courte phase d'observation et d'adaptation.

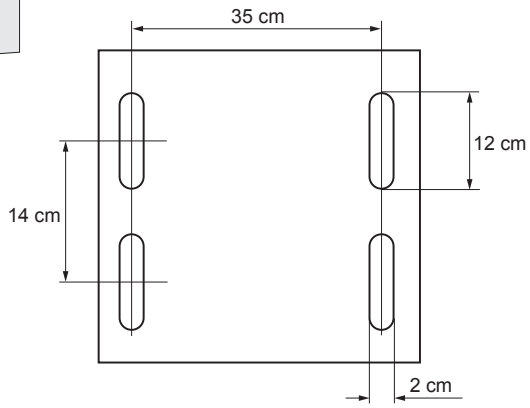
La brosse à vaches SUEVIA est équipée d'une sécurité d'arrêt.
Cette sécurité, qui s'active en cas de résistance sur les brosses, interrompt et inverse le sens de rotation.

Gabarit de perçage



4x perçage

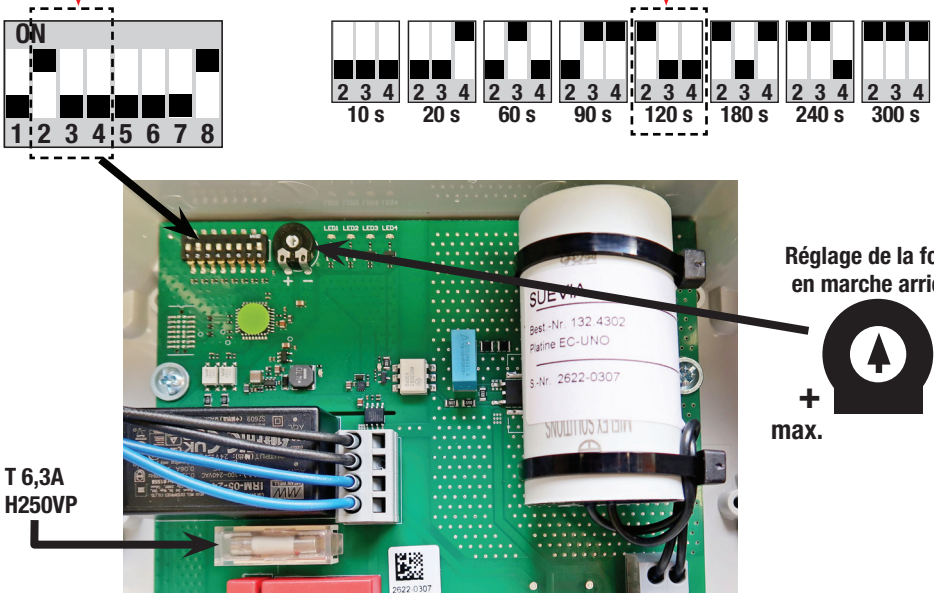




Français

Commande automatique

Réglage d'usine : temporisation de 120 s

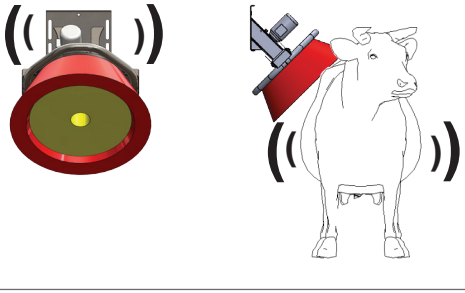
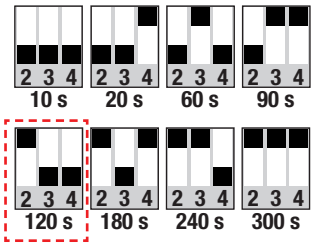


06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Commande automatique



Position du commutateur	Fonction
1	La brosse EASYCLEANER UNO est en service (Le voyant est vert)
0	EASYCLEANER UNO est hors service (Le voyant est éteint)

Action	Réaction
	 **Réglage d'usine : temporisation de 120 s**

Français

Attention !
Raccordement électrique:
230 V ; 1~; selon plan de connexion; VDE 0100 à respecter !
Le raccordement électrique ne peut être effectué que par un spécialiste dûment habilité.
Le câblage électrique doit être réalisé de sorte qu'il ne puisse être endommagé par les animaux.
Il est impératif de respecter les consignes et les normes de montage du pays.
La brosse doit être raccordée à un interrupteur marche/arrêt d'urgence (à prévoir par l'utilisateur) !
La brosse doit être reliée à un disjoncteur différentiel 230 V; 30 mA (à prévoir par l'utilisateur) !

Entretien et Nettoyage

Mensuellement

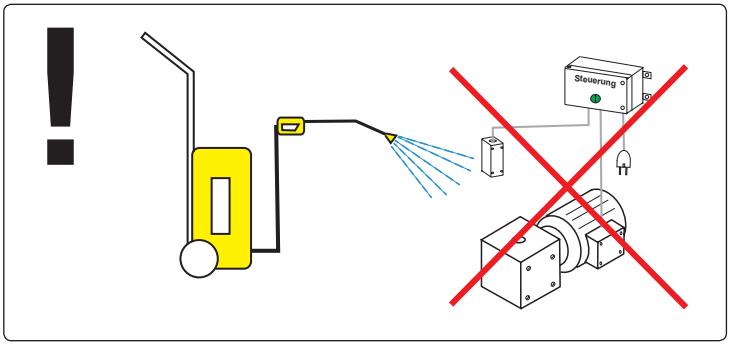
- Vérifier la fonction d'interrupteur ON-OFF (MARCHE-ARRÊT)
- Vérifier le serrage de toutes les vis 

Trimestriellement

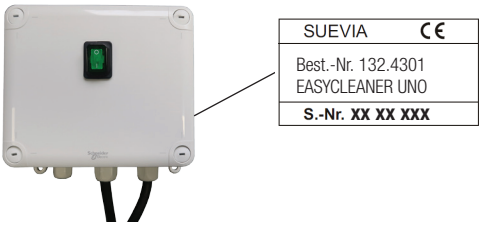


- Oter les poussières et saletés du moteu
- Veuillez pour ce faire utiliser les produits nettoyant conventionnels.
- Pour procéder au nettoyage, n'utilisez jamais de diluants, de produits acides ou alcalins.

Utilisation d'un nettoyeur haute-pression:
Ne jamais diriger le jet d'eau sur le moteur ou sur le boîtier électrique.



Plaque d'identification



06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Instructions de montage

- Prenez la précaution de garder les instructions de montage et de fonctionnement à proximité de la brosse, de façon à pouvoir vous y référer régulièrement.
- Pour l'installation de la brosse, choisissez un endroit à l'abri des jeux d'enfants.
- Si vous fixez la brosse sur des murs en brique, en parpaings, ou en bois, utilisez des tiges filetées. Les ouvrages en maçonnerie ne sont pas assez portants pour supporter des chevilles.
- En cas d'installation à l'extérieur, veiller à bien protéger la brosse de la pluie et de la neige à l'aide d'un auvent.
- Il est important de prévoir un large espace de dégagement autour de la brosse pour permettre une bonne circulation des animaux lorsqu'elle est utilisée par une vache.
- Le raccordement électrique doit être réalisé par un spécialiste.
- L'installation doit être raccordée à un interrupteur marche/arrêt d'urgence (à prévoir par l'utilisateur) !
- Relier la brosse à un disjoncteur différentiel 230 V; 30 mA (à prévoir par l'utilisateur) !
- Le câblage électrique doit être protégé des dommages que pourraient lui faire subir les animaux.
- Pour toute intervention d'entretien et de réparation, la prise électrique de la brosse doit être débranchée.
- Le poil des animaux doit être maintenu court.
- Eviter de porter des vêtements trop amples à proximité de la brosse.
- Ne venez jamais au contact de la brosse avec vos cheveux.
- Les risques encourus sont généralement dus à l'enroulement des poils, cheveux, habits, et autres parties du corps des humains et des animaux.






Usage
La Brosse à vache SUEVIA est destinée uniquement aux bovins à poils courts.
Le responsable d'exploitation doit s'assurer qu'aucun animal à poil long n'aie accès à la brosse.
Il existe un risque d'enroulement des poils longs dans la brosse.
Tout autre usage doit être prohibé.

Consignes de sécurité et d'utilisation

La Brosse à vaches **SUEVIA** est conforme à la règlementation européenne de machine actuellement en vigueur. Le bon fonctionnement de cet appareil est garanti à condition de respecter scrupuleusement les instructions de transport, d'installation, de mise en service et le mode d'emploi.
Pour cela il est important de prendre connaissance des :
• instructions de préparation et de planification
• Instructions de transport et d'installation
• instructions de mise en service et d'utilisation

Utilisation conforme
Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que personne ne puisse être mis en danger. Respectez les instructions d'utilisation de mise en service. Respectez également les périodicités d'entretien et les capacités de fonctionnement de l'appareil, y compris les indications pour le remplacement de certaines pièces. Ce fonctionnement ne peut être effectué que par un personnel compétent.

Consignes de sécurité
Le non respect des différentes instructions et l'utilisation de l'appareil par des personnes non autorisées ou non compétentes peut causer mettre en danger les personnes et les animaux qui sont au contact de l'appareil. Le responsable de l'exploitation doit s'assurer que le fonctionnement de l'appareil n'est confié qu'à un personnel qualifié et autorisé.

Règlements de sécurité.

• Règlementation de sécurité nationaux et locaux.
• Règlementation sur les installations électriques nationaux et locaux
• Règlementation de mise à la terre nationaux et locaux
• Union des Industries Electriques, Electroniques, Techniques - DIN VDE 0100
• Règlementation des Installations des Bâtiments agricoles DIN VDE 0100
• Règlementation pour la sécurité et la santé - VSG 1.1

Imprimé
Sous réserve d'erreurs d'impression. Nous nous réservons le droit de modifier ou de compléter notre matériel à tout moment et sans préavis. Nous déclinons toute responsabilité pour l'exactitude, l'intégralité et l'actualité des informations.

Certificat de Conformité aux normes CE

Exonération de responsabilité
Nos conditions générales de vente sont en vigueur.

Nous déclinons toute responsabilité, en particulier lorsque :

- d'inobservation des instructions de transport, de montage et d'utilisation du brosse à vaches et de ses accessoires.
- d'installation et de mise en route de l'appareil par une personne autre qu'un spécialiste habilité.
- le brosse à vaches et tous ses composants n'ont pas été installés selon les indications fournies par nos soins. (Nous préconisons de faire appel à un spécialiste pour le montage).
- d'opérations de maintenance et de vérification régulières mal ou non effectuées sur le brosse à vaches et ses composants.
- de non respect ou d'utilisation détournée des consignes de sécurité.
- modifications techniques ou fonctionnelles non autorisées par le constructeur.

Déclaration de conformité
Dans le cas ou les procédures de sécurité, d'installation et d'entretien n'auraient pas été respectées, l'utilisateur ne peut plus se prévaloir de la norme de l'Union des Industries Electriques.

CE Certificat de conformité

Nous déclarons par la présente, que le

130.5011 est conforme aux normes suivantes:
(Fabrikat, Typ)

fest conforme aux normes suivantes:

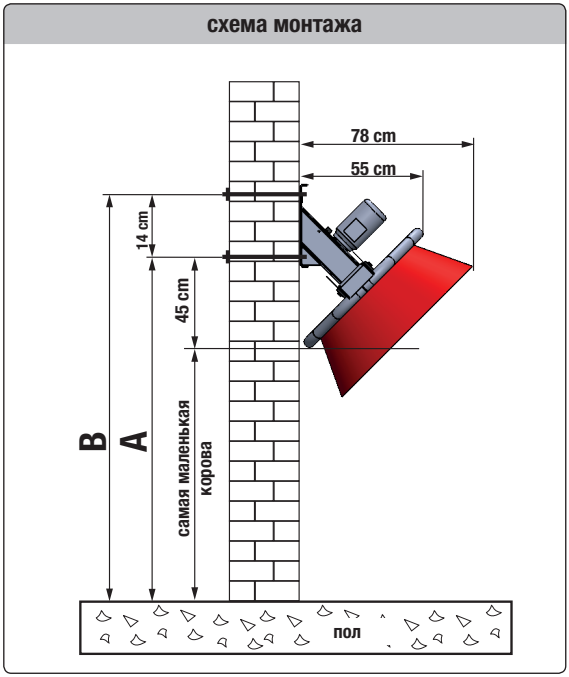
- 2006/42/EC
- 2014/30/EC
- 2014/35/EC
- 1. GPSGV / 9.GPSGV

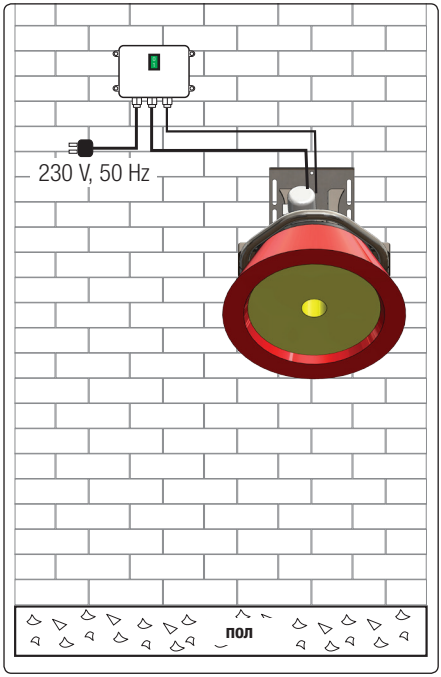
M. Scholl, Directeur de production

SUEVIA HAIGES GmbH, Max-Eyth-Strasse 1, 74366 Kirchheim am Neckar - Allemagne

Монтаж

схема монтажа





Монтаж:

1. Для определения высоты монтажа щётки ➞ Измерьте высоту самой маленькой коровы.
2. **A** = высота самой маленькой коровы + 45 cm.
3. **B** = A + 14 cm.
4. Монтажная плоскость должна быть ровной. Стена должна выдерживать нагрузку щётки (67 кг).
5. Подвесьте щётку на ремни при помощи фронтального погрузчика.
6. Крепление щётки (см. схему расположения сверлёных отверстий). При наличии каменной кладки следует использовать сквозные болты с большими шайбами, при монтаже на бетонную стену в большинстве случаев достаточно анкерных болтов.
7. Подключите электричество.

Технические характеристики:

Артикул	130.5011
Электропривод	230 V, 50 Гц
Мощность	370 Вт
Частота вращений	34 об/мин
Выступ (H x B x T)	960 x 830 x 780 мм
Вес	ок. 67 кг

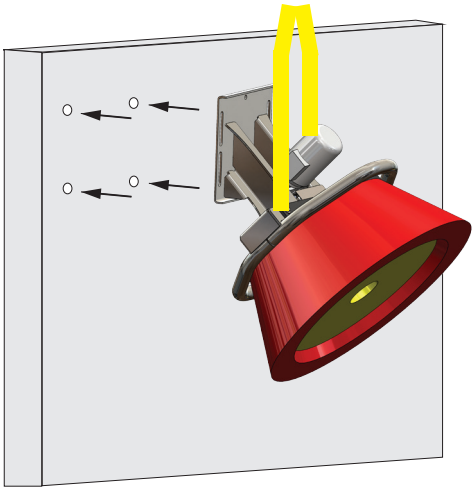
06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Принцип действия

Щётка EASYCLEANER Артикул 130.5011 готова к эксплуатации после того, как она прикреплена к прочной стене и к ней подведено электричество. Следует предусмотреть также клапан экстренного выключения и аварийную защиту / автоматический прерыватель цепи.
Щетка включается автоматически от вибрации, при как только животные подходят и касаются щетины. Время вращения щётки примерно 2 минуты (заводская настройка). Автоматическое изменение направления вращения щётки при следующем включении. После короткого периода знакомства животные легко адаптируются к щетке.

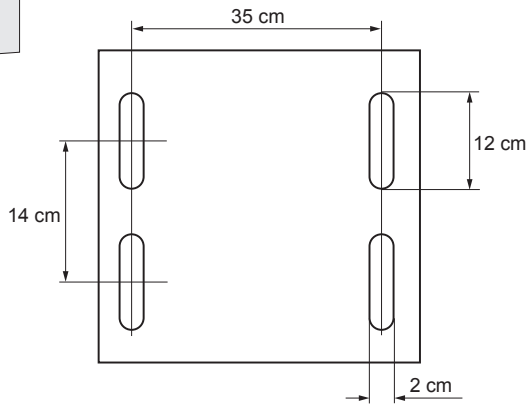
Модель щетки EASYCLEANER компании SUEVIA снабжена аварийным автоматическим прерывателем цепи (заводская настройка: 4 A). В случае превышения настроенной нагрузки выше 4 A щётка автоматически останавливается и измененяет направление вращения.

Схема расположения сверлёных отверстий



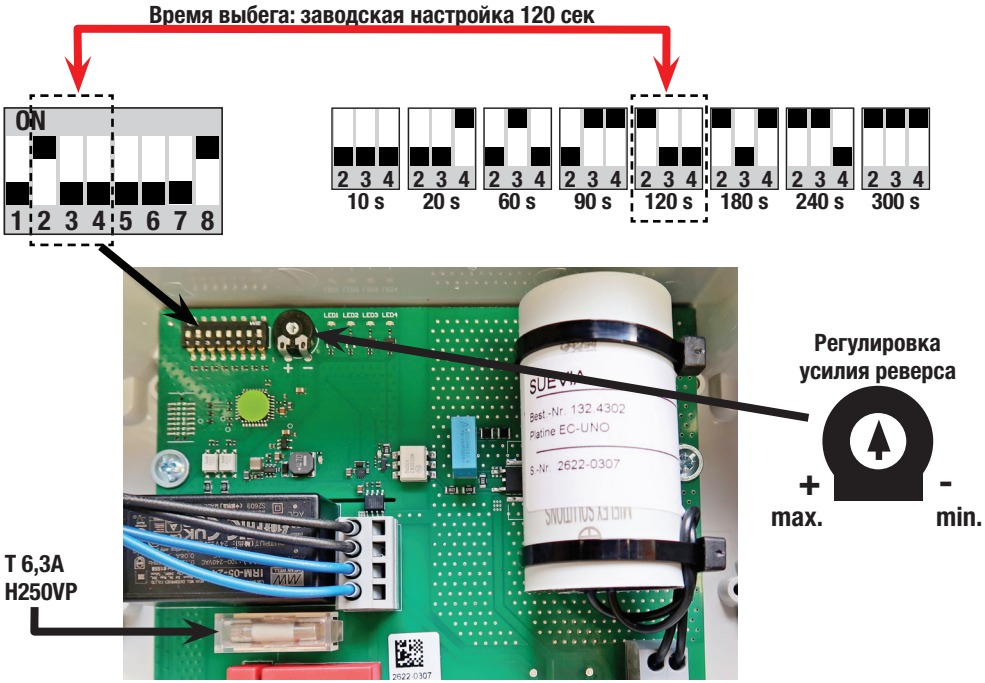
просверлить 4 отверстия





Русский

Привод управления

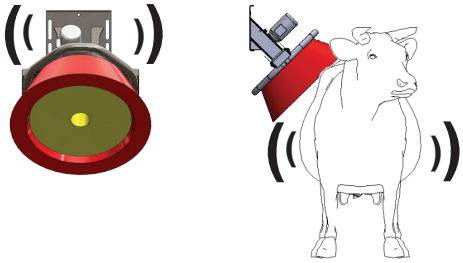
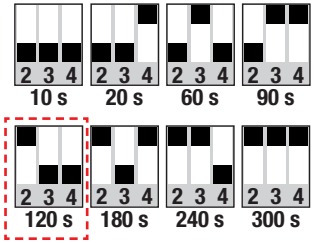


06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Привод управления



Коммутационное положение	Функция
1	Щётка-чесалка готова к работе (переключатель горит зелёным цветом).
0	EASYCLEANER UNO не в эксплуатации (переключатель не подсвечивается).

Действие	Реакция
	

Время выбега: заводская настройка 120 сек

Внимание!
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСКОМУ ПОДКЛЮЧЕНИЮ
230 В, см. схему подключения, соблюдайте норму VDE 0100!
• Подключение электрики должен выполнять электрик с соответствующей лицензией.
• Все электропровода и оборудование необходимо защитить от механических повреждений или от повреждений домашними животными.
• Необходимо соблюдать все местные правила и нормы!
• Щетка 130.5011 должна работать только с защитным аварийным выключателем (предоставляется заказчиком на месте).
• Щетка 130.5011 должна использоваться в комплекте с предохранителем (прерывателем цепи): 230 В, 0,03 А! (предоставляется заказчиком на месте).

Техническое обслуживание

Ежемесячно

- Проверять исправность реле
- Проверять, насколько правильно затянуты болты (и подтягивать их в случае необходимости)

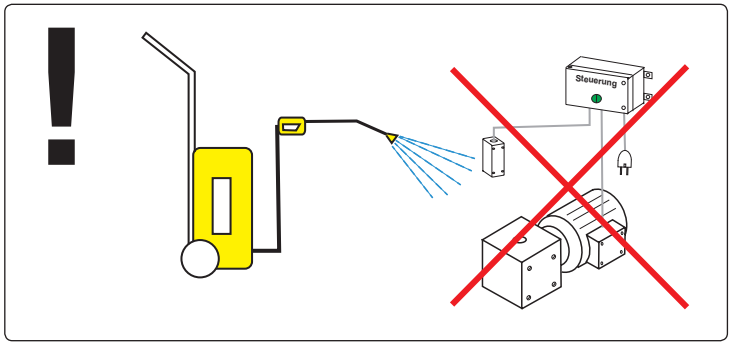


1 раз в 3 месяца

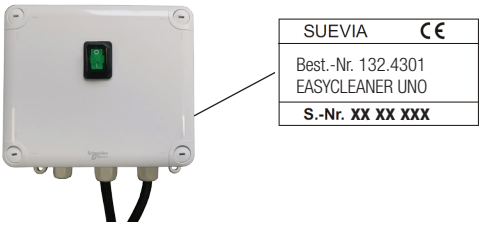


- Очищать двигатель от грязи или пыли
- Используйте стандартные средства очистки.
- Ни в коем случае не используйте для очистки растворители, кислоты или щелочи.

При использовании моечных машин высокого давления: не направляйте струю воды непосредственно на двигатель или электрические соединения.



Типовая табличка



Русский

06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Рекомендации по монтажу

- Храните данную инструкцию по монтажу вместе с другими инструкциями в том месте, где она будет постоянно доступна для просмотра.
- Монтируйте щетку в месте, недоступном для детей.

- Если щетка устанавливается на кирпичной или деревянной стене, необходимо использовать шпильки/стержни с резьбой (так как стена или кирпичная кладка не обладают достаточной прочностью для установки массивных штырей).

- При установке щетки на открытом воздухе, необходимо построить крышу, чтобы защитить электрическую щетку от дождя и снега.
- Оставьте перед щеткой достаточно свободного места для свободного прохода других животных, пока одно животное трется о щетку.
- Монтаж электрики должен выполнять электрик профессиональный.
- Конечный потребитель должен предоставить аварийный автоматический выключатель, и щетка должна работать только при наличии такого выключателя (предоставляется заказчикм на месте).
- А также: Щетка должна использоваться только при наличии аварийного защитного прерывателя цепи 230 В, 0,03 А (предоставляется заказчикм на месте)!

- Все электрические кабели и оборудование следует надежно защитить от возможных механических повреждений или возможных повреждений животными.

- При подключении питания и выполнении технического обслуживания прибор необходимо предварительно отключить от источника питания!!!

- Кисточку на конце хвоста животных следует подстричь как можно короче.

- Нельзя работать и находиться вблизи щеток в длинной свободной одежде!

- Держитесь от щетки на безопасном расстоянии, так, чтобы волосы не могли случайно попасть в щётку.

- ОСТОРОЖНО! Существует опасность, что волосы, шерсть, мех, части одежды и части тела людей и животных могут наматываться на щетку!






НАЗНАЧЕНИЕ
Щетка компании SUEVIA должна использоваться только по назначению для целейчистки коров и КРС с короткой шерстью. Пользователь должен следить за тем, чтобы коровы или иные животные с длинной шерстью не приближались к прибору. Существует опасность того, что длинная шерсть может наматываться на щетку! Не допускается использовать прибор в иных целях, за исключением целей, указанных выше!

Инструкция по безопасности

Щетка для коров компании SUEVIA разработана в соответствии с рекомендациями ЕС по машинам нового уровня. Оптимальный и безопасный принцип действия зависит от безопасности транспортировки, профессионального уровня монтажа, безопасного запуска машины, а также регулярного технического обслуживания.

- Техническая документация
- Инструкция по транспортировке и монтажу
- Инструкция по применению

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Перед включением необходимо убедиться в том, что обеспечена безопасная работы щётки. Необходимо соблюдать график технических осмотров, указанный в разделе ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, включая подробные указания по замене частей и оборудования и т.д. Работы должны выполнять лица, имеющие соответствующую лицензию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Данный прибор может представлять опасность для людей, в частности, для детей, или животных, а также причинить материальный ущерб при неквалифицированном обращении и техническом обслуживании. Пользователь должен гарантировать, что к работе с прибором будет допускаться только квалифицированный персонал с соответствующей подготовкой.

Для обеспечения надежной эксплуатации прибора рекомендуется изучить и соблюдать следующие правила и нормы
- национальные и местные нормы безопасности
- национальные и местные Инструкции по подключению электрического оборудования
- национальные и местные Инструкции по заземлению
- нормы и правила DIN VDE 0100 по монтажу электротехнического и электронного оборудования
- нормы по электрическому подключению для сельскохозяйственного оборудования
- Инструкции и нормативные спецификации VSG 1.1. по безопасности и гигиене

Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки.

06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146

Сертификат соответствия ЕС

В соответствии с общими условиями заключения торговых сделок компании SUEVIA
Компания SUEVIA не несет ответственности в следующих случаях:

- несоблюдение предписаний данной инструкции по монтажу, а также инструкций по применению или планированию, правил транспортировки и монтажа
- если щётка для коров, включая все дополнительное оборудование была подключена неправильно (специалистом без соответствующей необходимой квалификации)
- если щетка, включая все дополнительное оборудование, эксплуатировалась с нарушением правил
- если щётка для коров, включая все дополнительное оборудование, обслуживалась с нарушением Инструкций и рекомендаций
- если монтаж выполнен без предохранительных устройств (предохранителя/прерывателя цепи и аварийного выключателя)
- если пользователь или специалисты по монтажу сделали изменения, не санкционированные изготовителем

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
ВНИМАНИЕ! Несоблюдение норм безопасности и мер предосторожности отменяет действие декларации соответствия по машинам.

ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящим сообщаем, что 130.5011 щетка для коров компании SUEVIA соответствует следующим нормам ЕС:

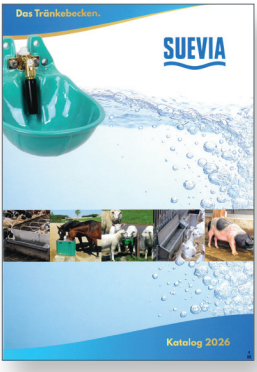
- № 2006/42/EC
- № 2014/30/EC
- № 2014/35/EC
- 1. GPSGV / 9.GPSGV



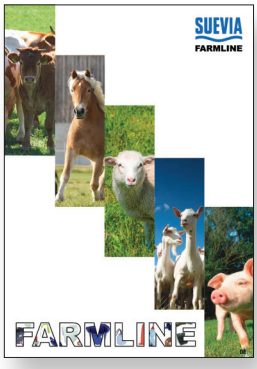
M. Scholl (Dipl. Ing. /FH)
М. Шолль, заведующий производством

Компания SUEVIA Haiges GmbH, улица Макс-Эйт Штрассе 1, 74366 Кирххайм / Некар, Германия

100 years
SUEVIA
1923 - 2023







suevia.com/downloads

- Auf **suevia.com** finden Sie diese Montageanleitung als PDF-Datei, Ersatzteile und Zubehör zu jedem Produkt. So haben Sie jederzeit und überall Zugriff auf alle Informationen, die Sie benötigen, um die optimale Wasserversorgung für Ihre Tiere sicherzustellen.

- At **suevia.com** you will find these mounting instructions as a PDF file, as well as spare parts and accessories for each product. That way, you have access anytime and anywhere to all the information you need to ensure the optimal water supply for your animals.

- Sur **suevia.com**, vous trouverez ces instructions de montage sous forme de fichier PDF, aussi que des pièces détachées et des accessoires pour chaque produit. Vous avez ainsi accès à tout moment à toutes les informations dont vous avez besoin pour assurer un approvisionnement en eau idéal à vos animaux.

- На нашем сайте **suevia.com** вы найдете эти инструкции по монтажу в формате PDF, запасные части и дополнительное оборудование для каждой поилки. Таким образом в любое время и в любом месте у вас есть доступ ко всей информации, необходимой для обеспечения животных водой.

SUEVIA HAIGES GmbH
Max-Eyth-Str. 1
D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany
Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80
www.suevia.com · info@suevia.com

Made in Germany

06/2026 • Technische Änderungen vorbehalten • Technical data can be changed without prior notice • Des changements techniques reservés • Мы оставляем за собой право на технические изменения и дополнения, а также возможные опечатки. • 104.8146